

Zeitschrift: Wasser Energie Luft = Eau énergie air = Acqua energia aria
Herausgeber: Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband
Band: 89 (1997)
Heft: 1-2

Rubrik: Rechtsgrundlage der Aufgaben des Bundesamtes für Wasserwirtschaft =
Fondements juridiques des tâches de l'Office fédéral de l'économie des
eaux

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Rechtsgrundlagen der Aufgaben des Bundes- amtes für Wasserwirtschaft

Bundesamt für Wasserwirtschaft

1. Bundesverfassung

Artikel 23	BV:	Öffentliche Werke
Artikel 24	BV:	Wasserbau- und Forstpolizei
Artikel 24 ^{bis}	BV:	Wasserwirtschaft
Artikel 24 ^{ter}	BV:	Schifffahrt

2. Allgemeines

BG vom 19. September 1978 über die Organisation und die Geschäftsführung des Bundesrates und der Bundesverwaltung (**Verwaltungsorganisationsgesetz**) (SR 172.010)

V vom 24. Februar 1982 über die **Zuweisung der Ämter** an die Departemente und der Dienste an die Bundeskanzlei (SR 172.010.14)

V vom 9. Mai 1979 über die **Aufgaben der Departemente, Gruppen und Ämter** (SR 172.010.15), Artikel 1, 14, 15 Ziff. 4

V vom 28. März 1990 über die Zuständigkeit der Departemente und der ihnen unterstellten Amtsstellen zur **selbständigen Erledigung von Geschäften** (Delegationsordnung) (SR 172.011), Art. 22 und 25

BG vom 20. Dezember 1968 über das **Verwaltungsverfahren** (SR 172.021)

V vom 10. September 1969 über **Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren** (SR 172.041.0)

V vom 3. Juni 1996 über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leitungsorgane und Vertretungen des Bundes (**Kommissionenverordnung**) (SR 172.31)

BG vom 16. Dezember 1943 über die **Organisation der Bundesrechtspflege** (SR 173.110)

BG vom 1. Juli 1966 über den **Natur- und Heimatschutz** (SR 451)

V vom 16. Januar 1991 über den **Natur- und Heimatschutz** (SR 451.1)

V vom 10. August 1977 über das **Bundesinventar der Landschaften und Naturdenkmäler** (SR 451.11)

BG vom 5. Oktober 1990 über Finanzhilfen und Abgeltungen (**Subventionsgesetz**) (SR 616.1)

BG vom 7. Oktober 1983 über den **Umweltschutz** (SR 814.01)

V vom 19. Oktober 1988 über die **Umweltverträglichkeitsprüfung** (SR 814.011)

V vom 27. Juni 1990 über die Bezeichnung der **beschwerdeberechtigten Umweltschutzorganisationen** (SR 814.076)

V vom 27. Februar 1991 über die Eidg. Wasserwirtschaftskommission

V vom 21. August 1962 über die Berechnung, die Ausführung und den Unterhalt der der Aufsicht des Bundes unterstellten Bauten (**Baunormen-Verordnung**) (SR 720.1)

3. Gewässerkorrektur und Talsperren

3.1 Landesrecht

BG vom 21. Juni 1991 über den **Wasserbau** (SR 721.100)

V vom 2. November 1994 zum BG betreffend den Wasserbau (**Wasserbauverordnung, WBV**) (SR 721.100.1)

Fondements juridiques des tâches de l'Office fédéral de l'économie des eaux

Office fédéral de l'économie des eaux

1. Constitution fédérale

Article 23	Cst.:	Travaux publics
Article 24	Cst.:	Police des endiguements et des forêts
Article 24 ^{bis}	Cst.:	Economie des eaux
Article 24 ^{ter}	Cst.:	Navigation (intérieure)

2. Généralités

Loi fédérale (LF) du 19 septembre 1978 sur l'organisation et la gestion du Conseil fédéral et de l'administration fédérale (**Loi sur l'organisation de l'administration, LOA**) (RS 172.010)

Ordonnance (O) du 24 février 1982 concernant l'**attribution des offices** aux départements et des services à la Chancellerie fédérale (RS 172.010.14)

O du 9 mai 1979 réglant les **tâches des départements, des groupements et des offices** (RS 172.010.15), articles 1, 14, 15 chi. 4

O du 28 mars 1990 donnant aux départements et aux services qui leur sont subordonnés la compétence de **régler certaines affaires** (O sur la délégation de compétences) (RS 172.011), articles 22 et 25

LF du 20 décembre 1968 sur la **procédure administrative** (RS 172.021)

O du 10 septembre 1969 sur les **frais et indemnités en procédure administrative** (RS 172.041.0)

O du 3 juin 1996 sur les commissions extra-parlementaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération (**Ordonnance sur les commissions**) (RS 172.31)

LF d'organisation judiciaire du 16 décembre 1943 (Organisation judiciaire, OJ) (RS 173.110)

LF du 1^{er} juillet 1966 sur la **protection de la nature et du paysage** (RS 451)

O du 16 janvier 1991 sur la **protection de la nature et du paysage (OPN)** (RS 451.1)

O du 10 août 1977 concernant l'**inventaire fédéral des paysages, sites et monuments naturels (OIFP)** (RS 451.11)

LF du 5 octobre 1990 sur les aides financières et les indemnités (**Loi sur les subventions, LSu**) (RS 616.1)

LF du 7 octobre 1983 sur la **protection de l'environnement** (Loi sur la protection de l'environnement, LPE) (RS 814.01)

O du 19 octobre 1988 relative à l'**étude de l'impact sur l'environnement (OEIE)** (RS 814.011)

O du 27 juin 1990 relative à la désignation des **organisations de protection de l'environnement habilitées à recourir** (RS 814.076)

O du 27 février 1991 sur la Commission fédérale de l'économie des eaux

O du 21 août 1962 concernant le calcul, l'exécution et l'entretien des constructions placées sous la surveillance de la Confédération (**O sur les normes de construction**) (RS 720.1)

BG vom 22. Juni 1877 über die **Wasserbaupolizei** (SR 721.10)

VV vom 9. Juli 1957 zu Artikel 3^{bis} des BG betreffend die Wasserbaupolizei (**Talsperrenverordnung**) (SR 721.102)

BRB vom 21. August 1953 über den **Schutz des Bundes** und der Bundesbetriebe **vor übersetzten Perimeterbeiträgen**

BRB vom 20. März 1968 über die **Sicherheit der schweizerischen Stauanlagen**

BRB vom 25. September 1972 über die Schaffung einer **Organisation zur Überwachung des Gewässernetzes** zwecks Verhütung von Überschwemmungen bei der **vorsorglichen Absenkung von Stauseen** (Fasz. 6.1/248-1972)

Wegleitung des ASF vom 6. Mai 1963 für die **Einreichung von Unterlagen** betr. wasserbauliche Arbeiten

Kreisschreiben des ASF an die kantonalen Baudirektionen vom 24. April 1964 über wasserbaupolizeiliche **Aufgaben im Zusammenhang mit Kraftwerkbauten**

Kreisschreiben des ASF und des OFI an die Wasserbauämter der Kantone vom 4. August 1971 über die **Mitarbeit des Forstdienstes** beim Wasserbau

Kreisschreiben des ASF an die kantonalen Baudirektionen vom 17. Oktober 1969 über **Einbauten in Gewässern**

Kreisschreiben des EDI an die kantonalen Baudirektionen vom 23. Februar 1959 über die **Kiesentnahme aus Gewässern**

Kreisschreiben des ASF an die Kantonsingenieure vom 8. Februar 1965 über **Kiesentnahme aus Gewässern**

Kreisschreiben des ASF an die kantonalen Baudirektionen vom 2. August 1971 über den **Unterhalt der Gewässer** und über **Bauten in der Gefahrenzone** von Gewässern

Kreisschreiben des ASF an die kantonalen Baudirektionen vom 13. Juli 1972 über die **Gefahrenzone von Gewässern**

Kreisschreiben des ASF an die kantonalen Wasserbauingenieure vom 16. August 1972 über die **Gefahrenzone von Gewässern**

Kreisschreiben des ASF an die kantonalen Baudirektionen vom 9. Mai 1975 über die **Gefahrenzone von Gewässern**

Hochwasserschutz an Fliessgewässern. Wegleitung 1982 des BWW

Gewässerkorrekturen, technische Unterlagen. ASF 1971

3.2 Staatsverträge und staatsvertragsähnliche Instrumente

Staatsvertrag vom 30. Dezember 1892 zwischen der Schweiz und Österreich-Ungarn über die **Regulierung des Rheines** von der Illmündung stromabwärts bis zur Ausmündung desselben in den Bodensee (mit Beilage) (SR 0.721.191.631)

Staatsvertrag der Schweizerischen Eidgenossenschaft mit der Republik Österreich vom 19. November 1924 über die **Regulierung des Rheines** von der Illmündung bis zum Bodensee (SR 0.721.191.632)

Staatsvertrag vom 10. April 1954 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Republik Österreich über die **Regulierung des Rheines** von der Illmündung bis zum Bodensee (SR 0.721.191.633)

Abkommen vom 3. Dezember 1959 zwischen der Schweiz und Frankreich über die Korrektur der **Hermance** (SR 0.721.193.493)

Abkommen vom 3. Dezember 1959 zwischen der Schweiz und Frankreich über die Korrektur des Baches «**Le Boiron**» (SR 0.721.193.496)

3. Corrections des cours d'eau et barrages

3.1 Droit interne

LF du 21 juin 1991 sur l'**aménagement des cours d'eau (LACE)** (RS 721.100)

O du 2 novembre 1994 sur l'**aménagement des cours d'eau (OACE)** (RS 721.100.1)

LF du 22 juin 1877 sur la **police des eaux** (RS 721.10)

Règlement (R) d'exécution du 9 juillet 1957 de l'article 3^{bis} de la LF sur la police des eaux (**R concernant les barrages**) (RS 721.102)

Arrêté du Conseil fédéral (ACF) du 21 août 1953 concernant la **protection de la Confédération** et de ses entreprises **contre des demandes de quote-parts excessives pour des immeubles sis dans un périmètre de contribution**

ACF du 20 mars 1968 relatif à la **sécurité des barrages suisses**

ACF du 25 septembre 1972 concernant la création d'une **organisation relative à la surveillance des cours d'eau** en vue d'éviter des inondations lors de l'**abaissement préventif du niveau des bassins d'accumulation** (fasc. 6.1/248-1972)

Directives du Service fédéral des routes et des digues (ASF) du 6 mai 1963 concernant la **présentation des documents** relatifs à des travaux d'aménagement de cours d'eau

Circulaire de l'ASF du 24 avril 1964 aux directions cantonales des travaux publics sur les **tâches** ressortissant à la police des eaux **en relation avec les usines hydro-électriques**

Circulaire de l'ASF et du Service fédéral des forêts du 4 août 1971 aux services cantonaux des eaux et aux services cantonaux des forêts sur la **collaboration des services forestiers** lors de la correction de cours d'eau

Circulaire de l'ASF du 17 octobre 1969 aux directions cantonales des travaux publics sur les **constructions en cours d'eau**

Circulaire du Département fédéral de l'intérieur du 23 février 1959 aux directions cantonales des travaux publics concernant l'**extraction de gravier dans les cours d'eau**

Circulaire de l'ASF du 8 février 1965 aux ingénieurs cantonaux sur les **extractions de gravier dans le cours d'eau**

Circulaire de l'ASF du 2 août 1971 aux départements cantonaux des travaux publics sur l'**entretien des cours d'eau** et sur les **constructions dans les zones mises en danger** par un cours d'eau

Circulaire de l'ASF du 13 juillet 1972 aux départements cantonaux des travaux publics sur les **zones mises en danger par les cours d'eau**

Circulaire de l'ASF du 16 août 1972 aux ingénieurs cantonaux des eaux sur les **zones mises en danger par les cours d'eau**

Lettre-circulaire de l'ASF du 9 mai 1975 aux directions cantonales des travaux publics sur les **zones mises en danger par les cours d'eau**

Protection contre les crues des cours d'eau. Directives 1982 de l'OFEE

Corrections de cours d'eau, documents techniques. ASF 1971

3.2 Conventions internationales et instruments analogues

Traité du 30 décembre 1892 entre la Suisse et l'Autriche-Hongrie pour le **redressement du Rhin** dès l'embouchure de l'Ill jusqu'au lac de Constance (avec annexe) (RS 0.721.191.631)

Abkommen vom 5. April 1951 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Italienischen Republik betreffend die Korrektur der **Roggia Molinara** (Gemeinden Chiasso und Como) (SR 0.721.194.545)

Briefwechsel vom 15. Juni 1970 zwischen der Schweiz und Italien über die Regulierung der **Breggia** entlang der italienisch-schweizerischen Grenze (mit Beilagen) (SR 0.721.194.546.1)

Abkommen vom 23. Juni 1972 zwischen der Schweiz und Italien über die **Regulierung des Breggia-Baches** an der italienisch-schweizerischen Grenze (mit Anlagen) (SR 0.721.194.546.2)

Verhandlungsprotokoll vom 30. Januar 1948 betreffend die Weiterbehandlung der Fragen der **Korrektur des sanktgallisch-liechtensteinischen Rheines**, samt Staatsvertragsentwurf, in Kraft getreten am 23. März 1948 (nicht publiziert)

Notenaustausch vom 12./13. Oktober 1953 über die wasserbaupolizeilichen Sicherungsmassnahmen an der **liechtensteinischen Rheinkorrektionsstrecke**, in Kraft getreten am 13. Oktober 1953 (nicht publiziert)

Verhandlungszusatzprotokoll vom 20. März 1951 betreffend die Festlegung der Kronenhöhe der **liechtensteinischen und schweizerischen Rheinwasserdämme**, in Kraft getreten am 2. Juni 1951 (nicht publiziert)

Verhandlungszusatzprotokoll vom 23. Dezember 1954 betreffend die Festlegung der Kronenhöhe der **Rheinhochwasserdämme**, in Kraft getreten am 27. Juni 1955 (nicht publiziert)

Protokolle vom 26. Mai 1970, 23. Dezember 1970 und 30. November 1971 über Vereinbarungen zwischen dem Eidg. Amt für Strassen- und Flussbau, dem Kanton St. Gallen und dem Fürstentum Liechtenstein betreffend die Regelung der **Kiesentnahme aus dem Rhein** (nicht publiziert)

4. Linthwerk

BB vom 27. Januar 1862 betreffend die **Reorganisation der Linthverwaltung** (SR 721.21)

BG vom 6. Dezember 1867 betreffend die **Unterhaltung des Linthwerkes** (SR 721.22)

BG vom 28. Juni 1882 betreffend **Abänderung und Ergänzung** des BG vom 6. Dezember 1867 über die Unterhaltung des Linthwerkes (SR 721.221)

V vom 9. Februar 1869 über die **Linthpolizei** (SR 721.222)

V vom 22. Oktober 1870 betreffend die Bildung der neuen **Hintergraben-Genossame** (SR 721.223)

– **V** vom 5. Dezember 1881 über den **Unterhalt der Benken-Hintergrabendämme** (SR 721.223.1)

R der Eidgenössischen Linthkommission vom 29. September 1972 über die **Schiffahrt auf dem Linthkanal** (SR 721.224)

V vom 16. März 1934 über die **Linthkommission** (SR 721.225)

5. Seeregulierungen

5.1 Landesrecht

BB vom 24. Juni 1938 über die Zusicherung eines Bundesbeitrages an den Kanton Zürich für eine Limmatkorrektur sowie die Erstellung eines neuen Wehres in Zürich, zwecks Regulierung der Wasserstände des **Zürichsees** (SR 721.311)

– Wehrreglement vom 6. Dezember 1977

BB vom 20. September 1935 über die Bewilligung eines

Traité du 19 novembre 1924 entre la Confédération suisse et la République d'Autriche pour le **redressement du Rhin** dès l'embouchure de l'Il jusqu'au lac de Constance (RS 0.721.191.632)

Traité du 10 avril 1954 entre la Confédération suisse et la République d'Autriche pour le **redressement du Rhin** dès l'embouchure de l'Il jusqu'au lac de Constance (RS 0.721.191.633)

Convention du 3 décembre 1959 entre la Suisse et la France concernant la correction de **l'Hermance** (RS 0.721.193.493)

Convention du 3 décembre 1959 entre la Suisse et la France concernant la correction du ruisseau **«Le Boiron»** (RS 0.721.193.496)

Convention du 5 avril 1951 entre la Confédération suisse et la République italienne concernant la correction de la **Roggia Molinara** (Communes de Chiasso et de Côme) (RS 0.721.194.545)

Echange de lettres du 15 juin 1970 entre la Suisse et l'Italie concernant les travaux d'aménagement du cours d'eau de la **Breggia** sur la frontière italo-suisse (avec annexe) (RS 0.721.194.546.1)

Convention du 23 juin 1972 entre la Suisse et l'Italie relative à **l'aménagement hydraulique du torrent de la Breggia** à la frontière italo-suisse (avec annexes) (RS 0.721.194.546.2)

Protocole de négociation du 30 janvier 1948 sur la poursuite des travaux concernant la question de la **correction du Rhin saint-gallois et liechtensteinois**, projet de convention internationale inclus, entré en vigueur le 23 mars 1948 (non publié)

Echange de notes du 12/13 octobre 1953 sur les mesures de sécurité relevant de la police des eaux sur le **tronçon de la correction de Rhin liechtensteinois**, entré en vigueur le 13 octobre 1953 (non publié)

Protocole de négociation additionnel du 20 mars 1951 concernant la fixation de la hauteur du couronnement des **digues du Rhin liechtensteinois et suisse**, entré en vigueur le 2 juin 1951 (non publié)

Protocole de négociation additionnel du 23 décembre 1954 concernant la fixation de la hauteur du couronnement de la **digue du Rhin**, entré en vigueur le 27 juin 1955 (non publié)

Protocoles des 26 mai 1970, 23 décembre 1970 et 30 novembre 1971 sur les accords entre l'Office fédéral des routes et des digues, le canton de St-Gall et la Principauté du Liechtenstein concernant la réglementation des **prélèvements de gravier dans le Rhin** (non publié)

4. Entreprise de la Linth

AF du 27 janvier 1862 touchant la **réorganisation de l'administration de la Linth** (RS 721.21)

LF du 6 décembre 1867 touchant **l'entretien des travaux de la Linth** (RS 721.22)

LF du 28 juin 1882 concernant **une modification et un complètement** de la LF du 6 décembre 1867, concernant l'entretien des travaux de la Linth (RS 721.221)

R de **police de la Linth** du 9 février 1869 (RS 721.222)

R du 22 octobre 1870 pour la création de nouvelles **corporations des arrière-fossés** (RS 721.223)

– **R** du 5 décembre 1881 pour **l'entretien des arrière-bords de la Linth à Benken** (RS 721.223.1)

R de la Commission fédérale de la Linth du 29 septembre 1972 concernant la **navigation dans le canal de la Linth** (RS 721.224)

R du 16 mars 1934 sur la gestion de la **Commission de la Linth** (RS 721.225)

Beitrages an den Kanton Bern für die Erstellung einer neuen Wehranlage in **Nidau-Port** (SR 721.312)

– Wehrreglement 1980/82

Vertrag vom 9. Oktober 1858 betreffend Verbesserung des Seeabflusses in **Luzern** (SR 721.313)

– **R** vom 27. Juni 1867 über das Öffnen und Schliessen des Reusswehres in **Luzern** (SR 721.313.1)

BB vom 4. Juni 1985 über die **Beteiligung an den Kosten für den Bau eines neuen Regulierwehres am Ausfluss des Genfersees** (BBI 1985 II 312/FF 1985 II 317)

BRB vom 16. Dezember 1985 über die Beteiligung des Bundes an den Kosten für den Bau eines neuen Regulierwehres am Ausfluss des Genfersees (BBI 1986 I 808/FF 1986 I 789)

– Acte intercantonal du 11 septembre 1984 concernant la correction et la régularisation de l'écoulement des eaux du lac Léman

– Wehrreglement vom 6. Juli 1987

BB vom 15. Dezember 1903 betreffend Zusicherung eines Bundesbeitrages an den Kanton Waadt für die Regulierung der Wasserstände der **Seen des Jouxtales** (SR 721.322)

BB vom 7. Dezember 1956 betreffend die Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und Italien über die **Luganerseeeregulierung** und die Gewährung eines Bundesbeitrages an den Kanton Tessin (SR 721.325)

– Wehrreglement vom August 1953

BB vom 5. Oktober 1960 über die Gewährung eines Bundesbeitrages an die Arbeiten der **II. Juragewässerkorrektion** (BBI 1960 II 1062/FF 1960 II 1042)

– **Interkantonale Vereinbarung** vom 4. Februar 1986 zwischen den Kantonen Freiburg, Waadt, Neuenburg, Bern und Solothurn über den gemeinsamen Unterhalt und die Aufsicht des interkantonalen Werkes der **II. Juragewässerkorrektion** sowie über die Regulierung der dadurch betroffenen Gewässer (SR 721.61)

5.2 Staatsverträge und staatsvertragsähnliche Instrumente

Vereinbarung vom 31. August 1857 zwischen den Abgeordneten der Bodenseeuferstaaten: Baden, Bayern, Österreich, Schweiz und Württemberg betreffend die Regulierung des Wasserabflusses aus dem **Bodensee** bei Konstanz (SR 0.721.323)

Abkommen vom 17. September 1955 zwischen der Schweiz und Italien über die **Luganerseeeregulierung** (mit Zusatzprotokoll) (SR 0.721.325)

Protokoll der zwischen technischen Delegierten der Schweiz und Italiens am 24. Oktober 1938 in Mailand abgehaltenen Konferenz über das Projekt der Regulierung des **Langensees** (Fasz. 57/206-1938) (nicht publiziert)

6. Wasserentnahmen aus Seen

Übereinkommen vom 30. April 1966 über die Regelung von Wasserentnahmen aus dem **Bodensee** (mit Schlussprotokoll) (SR 0.721.423)

– **Notenaustausch** vom 21. Dezember 1955/23. Mai 1956 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Schweiz betreffend die Wasserentnahme aus dem **Überlingersee** bei Sipplingen zum Zwecke der Trinkwasserversorgung einer grossen Anzahl von Gemeinden des Landes Baden-Württemberg

– **Notenaustausch** vom 22. Dezember 1966/24. Oktober 1968 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Schweiz betreffend eine Erhöhung der Wasserentnahmen aus dem **Bodensee**

5. Régularisation des lacs

5.1 Droit interne

AF du 24 juin 1938 allouant une subvention au canton de Zurich pour une correction de la Limmat et la construction, à Zurich, d'un nouveau barrage de régularisation des niveaux du **lac de Zurich** (RS 721.311)

– R de barrage du 6 décembre 1977

AF du 20 septembre 1935 allouant une subvention au canton de Berne pour la construction d'un nouveau barrage à **Nidau-Port** (RS 721.312)

– R de barrage 1980/82

Convention du 9 octobre 1858 touchant l'amélioration des conditions d'écoulement du lac à **Lucerne** (RS 721.313)

– **R** du 27 juin 1867 concernant l'ouverture et la fermeture des barrages de la Reuss à **Lucerne** (RS 721.313.1)

AF du 4 juin 1985 concernant la participation aux coûts pour la construction d'un nouveau barrage de régularisation à l'émissaire du lac Léman (FF 1985 II 317/BBI 1985 II 312)

ACF du 16 décembre 1985 concernant la participation de la Confédération aux coûts de construction d'un nouveau barrage de régularisation à l'émissaire du lac Léman (FF 1986 I 789/BBI 1986 I 808)

– Acte intercantonal du 11 septembre 1984 concernant la correction et la régularisation de l'écoulement des eaux du lac Léman

– R de barrage du 6 juillet 1987

AF du 15 décembre 1903 allouant une subvention fédérale au canton de Vaud en faveur de la régularisation des lacs de la vallée de Joux (RS 721.322)

AF du 7 décembre 1956 approuvant la convention entre la Suisse et l'Italie au sujet de la **régularisation du lac de Lugano** ainsi que l'allocation d'une subvention au canton du Tessin (RS 721.325)

– R de barrage d'août 1953

AF du 5 octobre 1960 concernant la participation de la Confédération aux frais des travaux de la **II^e correction des eaux du Jura** (FF 1960 II 1042/BBI 1960 II 1062)

– **Convention intercantonale** du 4 février 1986 entre les cantons de Fribourg, Vaud, Neuchâtel, Berne et Soleure concernant l'entretien et la surveillance en commun de l'œuvre intercantonale de la **II^e correction des eaux du Jura** et la régularisation des eaux qui en font partie (Conv. intercantonale 1985 sur la II^e correction des eaux du Jura) (RS 721.61)

5.2 Conventions internationales et instruments analogues

Convention du 31 août 1857 entre les délégués des Etats riverains du lac de Constance: Bade, la Bavière, l'Autriche, la Suisse et le Wurtemberg, touchant la régularisation de l'écoulement des eaux du **lac de Constance** près de Constance (RS 0.721.323)

Convention du 17 décembre 1955 entre la Suisse et l'Italie au sujet de la **régularisation du lac de Lugano** (avec prot. add.) (RS 0.721.325)

Protocole de la Conférence tenue à Milan le 24 octobre 1938 entre les délégations techniques de la Suisse et de l'Italie sur le projet de régularisation du **lac Majeur** (Fasc. 57/206-1938) (non publié)

6. Adduction d'eau des lacs

Convention du 30 avril 1966 concernant la réglementation des prélèvements d'eau opérés dans le **lac de Constance** (avec prot. de clôture) (RS 0.721.423)

7. Wasserkräfte

7.1 Landesrecht

BG vom 22. Dezember 1916 über die **Nutzbarmachung der Wasserkräfte** (SR 721.80)

V vom 26. Dezember 1917 betreffend die **beschränkte Anwendung** des BG über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte auf kleinere Wasserwerke (SR 721.801)

V vom 25. Oktober 1995 über die Abgeltung von Einbusen bei der Wasserkraftnutzung (SR 721.821)

V vom 12. Februar 1918 über die **Berechnung des Wasserzinses** (SR 721.831)

– **Kreisschreiben** des Bundesrates an die Kantonsregierungen vom 30. Dezember 1953 betr. die **Änderung der V** über die Berechnung der Wasserzinse (BBI 1954 I 3/FF 1954 I 3)

V vom 23. Dezember 1971 über die **Ausfuhr elektrischer Energie** (SR 731.21)

BB vom 14. Dezember 1990 für eine sparsame und rationelle Energienutzung (Energienutzungsbeschluss) (SR 730.0)

V vom 22. Januar 1992 über eine sparsame und rationelle Energienutzung (Energienutzungsverordnung) (SR 730.0)

Aktionsprogramm «Energie 2000» vom Februar 1991

Kreisschreiben des Bundesrates an sämtliche Kantonsregierungen vom 20. April 1917 betreffend den **Erlass kantonalen Ausführungsbestimmungen** zum Bundesgesetz über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte (BBI 1917 II 715/FF 1917 II 749)

Kreisschreiben des Bundesrates an sämtliche Kantonsregierungen vom 28. März 1918 betreffend die **Einsendung der Pläne** der anzulegenden Wasserwerke (BBI 1918 I 493/FF 1918 II 317)

Kreisschreiben des Bundesrates vom 12. September 1924 an die kantonalen Verleihungsbehörden und die kantonalen Aufsichtsbehörden über das **Grundbuch** (BBI 1924 III 399/FF 1924 III 411)

Kreisschreiben des Bundesrates an sämtliche Kantonsregierungen vom 17. September 1928 über die **Anlegung von Wasserrechtsverzeichnissen** (BBI 1928 II 525/FF 1928 II 552)

Kreisschreiben des Eidg. Departementes des Innern an sämtliche Kantonsregierungen vom 15. Mai 1929 über die **Anlegung von Wasserrechtsverzeichnissen** (BBI 1929 I 680/FF 1929 I 682)

BG vom 20. Juni 1930 über die **Enteignung** (SR 711), soweit das Enteignungsrecht «Uno actu» mit dem Wassernutzungsrecht gewährt und geregelt wird

V vom 14. Juni 1971 über die Unterstützung von Bodenverbesserungen und landwirtschaftlichen Hochbauten (**Bodenverbesserungs-Verordnung**) (SR 913.1), Art. 6 in Verb. mit Art. 37 Bst. b

7.2 Staatsverträge und staatsvertragsähnliche Instrumente

Abkommen vom 23. August 1963 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Französischen Republik über den Ausbau der Wasserkräfte bei **Emosson** (mit Briefwechseln) (SR 0.721.809.349.1)

Abkommen vom 23. August 1963 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Französischen Republik über eine **Bereinigung der schweizerisch-französischen Grenze** (SR 0.132.349.111)

Übereinkommen vom 4. Oktober 1913 mit Frankreich betreffend die Gewinnung der Wasserkräfte der Rhone zwischen dem projektierten Kraftwerk von La Plaine und ei-

– **Echanges de note** des 21 décembre 1955 et 23 mai 1956 entre la République fédérale d'Allemagne et la Suisse concernant les prélèvements d'eau du **lac de Überlingen** à Sipplingen pour l'approvisionnement en eau potable d'un grand nombre de communes du Bade Wurtemberg.

– **Echanges de note** des 22 décembre 1966 et 24 octobre 1968 entre la République fédérale d'Allemagne et la Suisse concernant l'augmentation des prélèvements d'eau dans le **lac de Constance**

7. Forces hydrauliques

7.1 Droit interne

LF du 22 décembre 1916 sur l'**utilisation des forces hydrauliques** (RS 721.80)

R du 26 décembre 1917 **limitant l'application** de la LF sur l'utilisation des forces hydrauliques à l'égard des petites usines (RS 721.801)

O du 25 octobre 1995 sur la compensation des pertes subies dans l'utilisation des forces hydrauliques (RS 721.821)

R du 12 février 1918 concernant le **calcul des redevances en matière de droits d'eau** (RS 721.831)

– **Circulaire** du Conseil fédéral aux gouvernements cantonaux du 30 décembre 1953 concernant une **modification du R** sur le calcul des redevances en matière de droits d'eau (FF 1954 I 3/BBI 1954 I 3)

O du 23 décembre 1971 sur l'**exportation d'énergie électrique** (RS 731.21)

AF du 14 décembre 1990 pour une utilisation économe et rationnelle de l'énergie (Arrêté sur l'énergie) (RS 730.0)

O du 22 janvier 1992 pour une utilisation économe et rationnelle de l'énergie (O sur l'énergie) (RS 730.01)

Programme d'action «Energie 2000» de février 1991

Circulaire du Conseil fédéral à tous les gouvernements cantonaux du 20 avril 1917 concernant **les dispositions à édicter par les cantons pour l'exécution** de la loi fédérale sur l'utilisation des forces hydrauliques (FF 1917 II 749/BBI 1917 II 715)

Circulaire du Conseil fédéral à tous les gouvernements cantonaux du 28 mars 1918 concernant **l'examen des plans** des usines hydrauliques projetées (FF 1918 I 317/BBI 1918 I 493)

Circulaire du Conseil fédéral du 12 septembre 1924 aux autorités cantonales chargées de la concession de droits d'eau et la surveillance du **registre foncier** (FF 1924 III 411/BBI 1924 III 399)

Circulaire du Conseil fédéral aux gouvernements cantonaux du 17 septembre 1928 concernant **l'établissement de registres des droits d'eau** (FF 1928 II 552/BBI 1928 II 525)

Circulaire du département fédéral de l'intérieur aux gouvernements cantonaux du 15 mai 1929 concernant **l'établissement du registre des droits d'eau** (FF 1929 I 682/BBI 1929 I 680)

LF du 20 juin 1930 sur l'**expropriation** (RS 711), dans la mesure où le droit d'expropriation est conféré et réglé «uno actu» avec le droit d'utilisation

O du 14 juin 1971 concernant l'octroi de subsides en faveur des améliorations foncières et des bâtiments ruraux (**O sur les améliorations foncières**) (RS 913.1), art. 6 en rel. avec l'art. 37 let. b

7.2 Conventions internationales et instruments analogues

Convention du 23 août 1963 entre la Confédération suisse et la République française au sujet de l'aménagement

nem noch zu bestimmenden Punkt oberhalb der Brücke von **Pougny-Chancy** (SR 0.721.809.349.2)

Übereinkommen vom 19. November 1930 zwischen der Schweiz und Frankreich über die Verleihung der Wasserkräfte des Doubs bei **Châtelot** (SR 0.721.809.349.5)

Vereinbarung vom 10. Mai 1922 zwischen der deutschen, französischen und schweizerischen Delegation bei der Rheinzentralkommission über das Ableitungsprojekt von **Kembs** (mit Zusatzprotokoll) (BBI 1922 II 1034/FF 1922 II 1060), Ziff. I

Übereinkommen vom 27. August 1926 zwischen der Schweiz und Frankreich über die Regelung gewisser Rechtsverhältnisse betreffend die künftige Ableitung des Rheins bei **Kembs** (mit Zusatzprotokoll) (SR 0.721.809.349.7)

Convention conclue entre le Roi de France et le Prince-Evêque de Bâle, concernant les limites de leurs Etats respectifs, signée à Versailles le 20 juin 1780 (Bibliothek C/1140, Nr. 194), Art. VI

Abkommen vom 27. Mai 1957 zwischen der Schweiz, Eidgenossenschaft und der Italienischen Republik über die Nutzbarmachung der Wasserkraft des **Spöl** (mit Zusatzprotokoll) (SR 0.721.809.454.1)

Regolamento del 20 maggio 1963 per la regolazione delle portate da derivare dall'Alto Spöl nel serbatoio di Cancano II° in Provincia di Sondrio

Autorizzazione d'esportazione 11.257 del 22 ottobre 1963

Abkommen vom 5. Februar 1990 zwischen der Schweiz, Eidgenossenschaft und der Italienischen Republik betreffend eine Grenzbereinigung im Bereich der Staumauer von Livigno (SR 0.132.454.20)

Vereinbarung vom 18. Juni 1949 zwischen der Schweiz und Italien über die Verleihung der Wasserkräfte des **Reno di Lei** (mit Zusatzprotokoll und Notenwechsel) (SR 0.721.809.454.2)

Abkommen vom 25. November 1952 zwischen der Schweiz, Eidgenossenschaft und der Italienischen Republik betreffend eine **Grenzbereinigung im Val di Lei** (mit Zusatzprotokoll) (SR 0.132.454.21)

Vertrag vom 6. Dezember 1955 zwischen der Schweiz, Eidgenossenschaft und der Bundesrepublik Deutschland über die Regelung von Fragen, welche die Aufsichtsräte der in der Bundesrepublik Deutschland **zum Betrieb von Grenzkraftwerken am Rhein errichteten Aktiengesellschaften** betreffen (SR 0.221.333.213.6)

Protokoll der am 20. Dezember 1889 in Rheinfelden stattgefundenen Konferenz zwischen Vertretern der beteiligten Regierungen der Rheinuferstaaten in Sachen der Nutzbarmachung der Wasserkräfte des Rheins bei **Rheinfelden**

Übereinkommen vom 20. Dezember 1890 betreffend Wasserwerk bei **Rheinfelden**, mit Abänderungen und Ergänzungen vom 7. September 1893

Konzessionen für Grenzkraftwerke:

Kembs. Verleihung vom 27. Januar 1925 (FF 1949 I 277). Zusatzkonzession vom 6. November 1962 (FF 1963 II 333).

Birsfelden. Verleihung vom 1. Juni 1950 (BBI 1951 I 354). Zusatzkonzessionen vom 17. Dezember 1962 (BBI 1963 I 1428), 1. Dezember 1970 (BBI 1971 I 9)

Augst-Wyhlen. Verleihung vom 25. November 1987 (BBI 1988 I 721)

Rheinfelden. Verleihung vom 20. Dezember 1989 (BBI 1990 II 417)

Ryburg-Schwörstadt. Verleihung vom 9. November 1926 (BBI 1948 II 630). Zusatzkonzessionen vom 6. März

ment hydroélectrique **d'Emosson** (avec échange de lettres) (RS 0.721.809.349.1)

Convention du 23 août 1963 entre la Confédération suisse et la République française concernant une **rectification de la frontière franco-suisse** (RS 0.132.349.111)

Convention du 4 octobre 1913 avec la France pour l'aménagement de la puissance hydraulique du Rhône entre l'usine projetée de La Pleine et un point à déterminer en amont du pont de **Pougny-Chancy** (RS 0.721.809.349.2)

Convention du 19 novembre 1930 entre la Suisse et la France au sujet de la concession de la chute du **Châtelot** (RS 0.721.809.349.5)

Accord du 10 mai 1922 entre les Délégations allemande, française et suisse auprès de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin au sujet du projet de dérivation de **Kembs** (avec prot. add.) (FF 1922 II 1060/BBI 1922 II 1034), ch. I

Convention du 27 août 1926 pour le règlement des rapports entre la Suisse et la France au sujet de certaines clauses du régime juridique de la future dérivation de **Kembs** (avec prot. add.) (RS 0.721.809.349.7)

Convention conclue entre le Roi de France et le Prince-Evêque de Bâle, concernant les limites de leurs Etats respectifs, signée à Versailles le 20 juin 1780 (Bibliothèque C/1140, N° 194), art. VI

Convention du 27 mai 1957 entre la Confédération suisse et la République italienne au sujet de l'utilisation de la force hydraulique du Spöl (avec prot. add.) (RS 0.721.809.454.1)

Regolamento del 20 maggio 1963 per la regolazione delle portate da derivare dall'Alto Spöl nel serbatoio di Cancano II° in Provincia di Sondrio

Autorizzazione d'esportazione 11.257 del 22 ottobre 1963

Convention du 5 février 1990 entre la Confédération suisse et la République italienne concernant une rectification de la frontière dans le secteur du barrage de Livigno (RS 0.132.454.20)

Accord du 18 juin 1949 entre la Suisse et l'Italie au sujet de la concession de forces hydrauliques du **Reno di Lei** (avec prot. add. et échange de notes) (RS 0.721.809.454.2)

Convention du 25 novembre 1952 entre la Confédération suisse et la République italienne concernant une **modification de la frontière dans le Val di Lei** (avec prot. add.) (RS 0.132.454.21)

Accord du 6 décembre 1955 entre la Confédération suisse et la République fédérale d'Allemagne au sujet du règlement de questions concernant les conseils d'administration des sociétés anonymes constituées en République fédérale d'Allemagne en vue **d'exploiter les usines hydroélectriques frontières du Rhin** (SR 0.221.333.213.6)

Procès-verbal de la conférence tenue le 20 décembre 1889 à Rheinfelden entre représentants des gouvernements concernés des Etats riverains du Rhin au sujet de l'utilisation des forces hydrauliques du Rhin à **Rheinfelden**

Accord du 20 décembre 1890 concernant l'aménagement de **Rheinfelden** avec modifications et compléments du 7 septembre 1893

Concessions pour les aménagements hydro-électriques frontières:

Kembs. Concession du 27 janvier 1925 (FF 1949 I 277). Concession additionnelle du 6 novembre 1962 (FF 1963 II 333).

Birsfelden. Concession du 1^{er} juin 1950 (BBI 1951 I 354). Concessions additionnelles: 17 décembre 1962 (BBI 1963 I 1428), 1^{er} décembre 1970 (BBI 1971 I 9)

1972 (BBI 1972 II 1503), 27. Mai 1983, 29. Februar 1984 (BBI 1984 II 874)

Säckingen. Verleihung vom 25. August 1959 (BBI 1959 II 743). Zusatzverleihungen vom 6. März 1972 (BBI 1972 II 1493), 15. August 1979 (BBI 1980 I 1084)

Laufenburg. Verleihung vom 12. August 1986 (BBI 1986 III 1048)

Albbruck-Dogern. Verleihung vom 11. Juni 1926 (BBI 1950 I 133). Zusatzverleihungen vom 24. November 1933 (BBI 1950 I 149), 22. Dezember 1944 (BBI 1950 I 153), 4. November 1960 (BBI 1961 I 698), 5. Juli 1978 (BBI 1978 II 1240)

Koblentz. Verleihung vom 25. August 1959 (BBI 1961 I 97). Verzicht vom 19. Dezember 1967 (BBI 1968 I 404)

Wunderklingen. Verleihung vom 18. September 1964 (BBI 1967 I 278)

Reckingen. Verleihung vom 16. März 1926 (BBI 1957 I 1382). Zusatzverleihungen vom 28. April 1938 (BBI 1957 I 1398), 9. Oktober 1956 (BBI 1957 I 403)

Eglisau. Verleihung vom 3. September 1913. Zusatzverleihung vom 19. Juli 1927. Verlängerungsverfügungen von 1993 und vom 16. November 1995 (BBI 1995 1330)

Rheinau. Verleihung vom 22. Dezember 1944 (BBI 1948 I 818). Zusatzverleihungen vom 21. Juli 1961 (BBI 1961 II 349), 9. Juli 1963 (BBI 1963 II 153)

Schaffhausen. Verleihung vom 24. Juni 1960 (BBI 1960 II 844). Zusatzverleihungen vom 31. März 1971 (BBI 1972 I 1002), 23. April 1975 (BBI 1975 I 1609)

Barberine/Eau-Noire. Verleihung vom 20. Juli 1917 (FF 1967 II 1310). Zusatzverleihung vom 15. November 1972 (FF 1973 I 79)

Chancy-Pougny. Verleihung vom 28. Dezember 1917 (FF 1960 I 1443). Zusatzkonzessionen vom 1. August 1920 (FF 1960 I 1456), 1. Oktober 1954 (FF 1960 I 1459), 26. Mai 1976 (FF 1976 II 764)

Châtelot. Verleihung vom 28. Januar 1947 (FF 1950 III 649)

La Goule. Verleihung vom 14. Oktober 1910. Zusatzkonzessionen vom 18. September 1945, 28. November 1961 (FF 1961 II 1276), 25. April 1967 (FF 1967 I 854). Verlängerungsverfügungen vom 25. Mai 1993 (FF 1993 II 1320), 18. Oktober 1994 (FF 1994 V 184). Vorsorgliche Massnahmen vom 17. Oktober 1995 (nicht publiziert)

Refrain. Verleihung vom 24. März 1961 (FF 1962 I 371)

Emosson. Verleihung vom 27. Juni 1966 (FF 1967 I 471)

Val di Lei – Innerferrera. Verleihung vom 16. Dezember 1955 (BBI 1956 I 395). Zusatzkonzession vom 23. März 1988 (BBI 1993 II 1426/FF 1993 II 1202)

Spöl (Ova Spin). Verleihung vom 21. August 1962 (BBI 1962 II 850)

Spöl (Premadio). Verleihung vom 21. August 1962 (BBI 1962 II 863)

8. Andere Wassernutzungen

Kreisschreiben des EVED an sämtliche Kantonsregierungen vom 10. November 1976 über Wassernutzungen, die das internationale und interkantonale Verhältnis betreffen (BBI 1977 I 1009/FF 1977 I 1025)

9. Schifffahrt

9.1 Landesrecht

9.1.1 Allgemeines

BG vom 3. Oktober 1975 über die **Binnenschifffahrt** (SR 747.201)

BG vom 23. September 1953 über die Seeschifffahrt unter der Schweizer Flagge (**Seeschiffahrtsgesetz**) (SR

Augst-Wyhlen. Concession du 25 novembre 1987 (BBI 1988 I 721)

Rheinfelden. Concession du 20 décembre 1989 (BBI 1990 II 417)

Ryburg-Schwörstadt. Concession du 9 novembre 1926 (BBI 1948 II 630). Concessions additionnelles: 6 mars 1972 (BBI 1972 II 1503), 27 mai 1983, 29 février 1984 (BBI 1984 II 874)

Säckingen. Concession du 25 août 1959 (BBI 1959 II 743). Concessions additionnelles: 6 mars 1972 (BBI 1972 II 1493), 15 août 1979 (BBI 1980 I 1084)

Laufenburg. Concession du 12 août 1986 (BBI 1986 III 1048)

Albbruck-Dogern. Concession du 11 juin 1926 (BBI 1950 I 133). Concessions additionnelles: 24 novembre 1933 (BBI 1950 I 149), 22 décembre 1944 (BBI 1950 I 153), 4 novembre 1960 (BBI 1961 I 698), 5 juillet 1978 (BBI 1978 II 1240)

Koblentz. Concession du 25 août 1959 (BBI 1961 I 97). Renonciation du 19 décembre 1967 (BBI 1968 I 404)

Wunderklingen. Concession du 18 septembre 1964 (BBI 1967 I 278)

Reckingen. Concession du 16 mars 1926 (BBI 1957 I 1382). Concessions additionnelles: 28 avril 1938 (BBI 1957 I 1398), 9 octobre 1956 (BBI 1957 I 403)

Eglisau. Concession du 3 septembre 1913. Concession additionnelle du 19 juillet 1927. Décisions de prolongation: 1993 et 16 novembre 1995 (BBI 1995 1330)

Rheinau. Concession du 22 décembre 1944 (BBI 1948 I 818). Concessions additionnelles: 21 juillet 1961 (BBI 1961 II 349), 9 juillet 1963 (BBI 1963 II 153)

Schaffhouse. Concession du 24 juin 1960 (BBI 1960 II 844). Concessions additionnelles: 31 mars 1971 (BBI 1972 I 1002), 23 avril 1975 (BBI 1975 I 1609)

Barberine/Eau-Noire. Concession du 20 juillet 1917 (FF 1967 II 1310). Concession additionnelle du 15 novembre 1972 (FF 1973 I 79)

Chancy-Pougny. Concession du 28 décembre 1917 (FF 1960 I 1443). Concessions additionnelles: 1^{er} août 1920 (FF 1960 I 1456), 1^{er} octobre 1954 (FF 1960 I 1459), 26 mai 1976 (FF 1976 II 764)

Châtelot. Concession du 28 janvier 1947 (FF 1950 III 649)

La Goule. Concession du 14 octobre 1910. Concessions additionnelles: 18 septembre 1945, 28 novembre 1961 (FF 1961 II 1276), 25 avril 1967 (FF 1967 I 854). Décisions de prolongation: 25 mai 1993 (FF 1993 II 1320), 18 octobre 1994 (FF 1994 V 184). Mesures provisionnelles: 17 octobre 1995 (non publiées)

Refrain. Concession du 24 mars 1961 (FF 1962 I 371)

Emosson. Concession du 27 juin 1966 (FF 1967 I 471)

Val di Lei – Innerferrera. Concession du 16 décembre 1955 (BBI 1956 I 395). Concession additionnelle du 23 mars 1988 (FF 1993 II 1202/BBI 1993 II 1426)

Spöl (Ova Spin). Concession du 21 août 1962 (BBI 1962 II 850)

Spöl (Premadio). Concession du 21 août 1962 (BBI 1962 II 863)

8. Autres utilisations de l'eau

Circulaire du DFTCE aux gouvernements cantonaux du 10 novembre 1976 concernant les utilisations d'eau qui touchent les rapports internationaux et intercantonaux (FF 1977 I 1025/BBI 1977 I 1009)

747.30), verschiedene Bestimmungen in Verb. mit den Art. 125–127.

9.1.2 Infrastruktur

V vom 21. April 1993 über die **Freihaltung von Wasserstrassen** (SR 747.219.1)

- **Kreisschreiben** des EDI an sämtliche Kantonsregierungen vom 4. April 1923 betr. die schiffbaren oder noch schiffbar zu machenden Gewässerstrecken (BBl 1923 I 782/FF 1923 I 786)

Schiffahrtsnormalien 1975

BB vom 8. Oktober 1924 betreffend Bundesunterstützung für die Erstellung eines **Rheinhafens bei Basel-Kleinhüningen** durch den Kanton Basel-Stadt (SR 747.224.051.1)

BB vom 29. September 1927 betreffend Bewilligung einer Nachsubvention an den Kanton Basel-Stadt für den Ausbau des **Rheinhafens bei Basel-Kleinhüningen** (SR 747.224.051.2)

BB vom 17. Juni 1932 über die Bewilligung einer Subvention an den Kanton Basel-Stadt für den Ausbau des **Rheinhafens bei Basel-Kleinhüningen** (SR 747.224.051.3)

BB vom 29. März 1950 über die Zusicherung eines Bundesbeitrages an den Kanton Basel-Landschaft für die **Schiffahrtsanlagen beim Kraftwerk Birsfelden** (BBl 1950 I 792/FF 1950 I 754)

BB vom 7. Juni 1973 über einen Beitrag für eine **zweite Schiffschleuse Birsfelden** (BBl 1973 II 29/FF 1973 II 25)

BRB vom 24. September 1990 über die Beteiligung des Bundes an den Kosten der Verlängerung der Schleuse Augst
Vertrag vom 13. Dezember 1990 zwischen Bund, Kanton Aargau, Land Baden-Württemberg, KW Augst AG und KW Rheinfelden AG über die Finanzierung der Verlängerung der Schleuse Augst

BB vom 20. Dezember 1929 betreffend den zwischen der Schweiz und Deutschland abgeschlossenen Vertrag über die **Regulierung des Rheins zwischen Strassburg/Kehl und Istein** (SR 747.224.052)

BB vom 16. Dezember 1947 betreffend die Beteiligung des Bundes an der Aufstellung eines **Ausbauplanes für die Gewässer zwischen dem Genfersee und der Aremündung in den Rhein**

9.1.3 Rheinschifffahrt

9.1.3.1 Allgemeines

V vom 20. August 1975 über die **Eichung der Binnenschiffe** (SR 747.224.011)

BB vom 17. März 1932 über die Beteiligung des Bundes an der **Schweizer Schleppschiffahrtsgenossenschaft Basel** (SR 747.224.015)

9.1.3.2 Von Basel bis zum Meer

Rheinschiffahrtspolizeiverordnung vom 1. Dezember 1993 (SR 747.224.111)

- **V des EVED** vom 10. Juni 1994 über die **Inkraftsetzung** der Rheinschiffahrtspolizeiverordnung (SR 747.224.111.1)
- Anordnung vorübergehender Art (SR 747.224.111.2)

Vorschriften vom 31. Mai 1990 über die **Farbe und Lichtstärke der Bordlichter** sowie die Zulassung von Signalleuchten in der Rheinschifffahrt (SR 747.224.112)

- **V des EVED** vom 2. Juli 1990 über die **Inkraftsetzung** von Vorschriften betreffend Bordlichter und Signalleuchten in der Rheinschifffahrt (SR 747.224.112.1)

Vorschriften vom 19. Mai 1989 betr. die Mindestanforderungen und Prüfbedingungen für Navigationsradaranlagen in der Rheinschifffahrt (SR 747.224.114.1)

9. Navigation

9.1 Droit national

9.1.1 En général

LF du 3 octobre 1975 sur la **navigation intérieure** (RS 747.201)

LF du 23 septembre 1953 sur la navigation maritime sous pavillon suisse (RS 747.30), plusieurs dispositions en relation avec les articles 125–127.

9.1.2 Infrastructure

O du 21 avril 1993 sur la **protection du tracé des voies navigables** (RS 747.219.1)

- **Circulaire** du DFI du 4 avril 1923 à tous les gouvernements cantonaux concernant les cours d'eau navigables ou pouvant être rendus navigables (FF 1923 I 786/BBl 1923 I 782)

Normes concernant la navigation de 1975

AF du 8 octobre 1924 allouant une subvention au canton de Bâle-Ville pour la création d'un **port sur le Rhin, à Bâle-Petit-Huningue** (RS 747.224.051.1)

AF du 29 septembre 1927 allouant au canton de Bâle-Ville une subvention complémentaire pour l'aménagement du **port de Bâle-Petit-Huningue** (RS 747.224.051.2)

AF du 17 juin 1932 allouant au canton de Bâle-Ville une subvention pour l'aménagement du **port sur le Rhin à Bâle-Petit-Huningue** (RS 747.224.051.3)

AF du 29 mars 1950 allouant une subvention au canton de Bâle-Campagne pour les **ouvrages de navigation de l'usine de Birsfelden** (BBl 1950 I 792/FF 1950 I 754)

AF du 7 juin 1973 allouant une subvention pour une **deuxième écluse à Birsfelden** (BBl 1973 II 29/FF 1973 II 25)

ACF du 24 septembre 1990 concernant la participation financière de la Confédération aux coûts de l'allongement de l'écluse d'Augst

Ac. du 13 décembre 1990 entre la Confédération, le canton d'Argovie, le Bade-Württemberg, les sociétés KW Augst AG et KW Rheinfelden AG concernant le financement de l'allongement de l'écluse d'Augst

AF du 20 décembre 1929 concernant la convention conclue entre la Suisse et l'Allemagne sur la **régularisation du Rhin entre Strasbourg/Kehl et Istein** (RS 747.224.052)

AF du 16 décembre 1947 concernant la participation de la Confédération à l'élaboration d'un **plan d'aménagement des cours d'eau entre le lac Léman et l'embouchure de l'Aar**

9.1.3 Navigation rhénane

9.1.3.1 En général

O du 20 août 1975 sur le **jaugeage des bateaux de navigation intérieure** (RS 747.224.011)

AF du 17 mars 1932 concernant la participation de la Confédération à la **Société suisse de remorquage, à Bâle** (RS 747.224.015)

9.1.3.2 De Bâle à la mer

R de police pour la navigation du Rhin du 1^{er} décembre 1993 (RS 747.224.111)

- **O du DFTCE** du 10 juin 1994 **mettant en vigueur** le Règlement de police pour la navigation du Rhin (RS 747.224.111.1)

– Pres. temporaires (RS 747.224.111.2)

Pres. du 31 mai 1990 concernant la **couleur et l'intensité des feux**, ainsi que l'agrément des fanaux de signalisation pour la navigation du Rhin (RS 747.224.112)

- **O du DFTCE** du 2 juillet 1990 **mettant en vigueur** les prescriptions concernant la couleur et l'intensité des

Vorschriften vom 19. Mai 1989 betr. die Mindestanforderungen und Prüfbedingungen für Wendeanzeiger in der Rheinschifffahrt (SR 747.224.114.2)

Vorschriften vom 19. Mai 1989 für den Einbau und die Funktionsprüfung von Navigationsradaranlagen und Wendeanzeigern in der Rheinschifffahrt (SR 747.224.114.3)

– **V des EVED** vom 14. Juni 1989 über die Inkraftsetzung der Vorschriften betr. die Mindestanforderungen und Prüfbedingungen für Navigationsradaranlagen und für Wendeanzeiger in der Rheinschifffahrt und für deren Einbau und die Funktionsprüfung (SR 747.224.114.4)

Ordnung der Zentralkommission für die Rheinschifffahrt vom 15. Mai 1975 über die **Erteilung von Rheinschifferpatenten** (SR 747.224.121)

– **V** vom 20. Februar 1976 betreffend die **Inkraftsetzung** der Ordnung über die Erteilung von Rheinschifferpatenten (SR 747.224.121.1)

Lotsenordnung vom 24. April 1968 für den Rhein zwischen **Basel und Mannheim/Ludwigshafen** (SR 747.224.122)

R vom 15. Oktober 1964 über die Erteilung von **Radar-schiffer-Zeugnissen** für den Rhein (SR 747.224.123)

– **V** vom 29. Dezember 1964 betreffend das **Inkrafttreten** des R über die Erteilung von Radarschiffer-Zeugnissen für den Rhein (SR 747.224.123.1)

Rheinschiffsuntersuchungsordnung vom 18. Mai 1994 (SR 747.224.131)

– **V des EVED** vom 10. Juni 1994 über die **Inkraftsetzung** der Rheinschiffsuntersuchungsordnung (SR 747.224.131.1)

– Anordnung vorübergehender Art (SR 747.224.131.2)

V vom 15. Februar 1994 über die Beförderung gefährlicher Güter auf dem Rhein (**ADNR**) (SR 747.224.141)

– **V des EVED** vom 10. Juni 1994 über die **Inkraftsetzung** der V über die Beförderung gefährlicher Güter auf dem Rhein (**ADNR**) (SR 747.224.141.1)

– Anordnungen vorübergehender Art (SR 747.224.141)

V vom 28. November 1985 über die Erteilung des **Dreisprachenstempels** oder des Dreisprachenvermerks an Rheinschiffer (SR 747.224.151)

– **V des EVED** vom 18. März 1986 über die **Inkraftsetzung** der Verordnung über die Erteilung des Dreisprachenstempels oder des Dreisprachenvermerks an Rheinschiffer (SR 747.224.151.1)

9.1.3.3 Von Basel bis Rheinfelden

Interkantonale Vereinbarung vom 4. Januar 1957 zwischen den Kantonen Basel-Stadt, Basel-Landschaft und Aargau über den **gemeinsamen Vollzug der vom Bund erlassenen schiffahrtsrechtlichen Vorschriften** für die Rheinstrecke zwischen Basel und Rheinfelden (SR 747.224.012).

V des EVED vom 1. April 1976 über die Inkraftsetzung der **Schiffahrtspolizeiverordnung** Basel-Rheinfelden (SR 747.224.211)

Ordnung vom 6. November 1978 über die Erteilung von Schifferpatenten für die Rheinstrecke zwischen Basel und Rheinfelden (**Hochrheinschifferpatentordnung**) (SR 747.224.221)

– **V des EVED** vom 6. November 1978 über die **Inkraftsetzung** der Hochrheinschifferpatentordnung (SR 747.224.221.1)

9.2 Staatsverträge und staatsvertragsähnliche Instrumente

9.2.1 Rheinschifffahrt

9.2.1.1 Allgemeines

Schlussakte des Wiener Kongresses vom 9. Juni 1815

feux, ainsi que l'agrément des fanaux de signalisation pour la navigation du Rhin (RS 747.224.112.1)

Pres. minimales et conditions d'essais relatives aux appareils radar de navigation pour la navigation rhénane, du 19 mai 1989 (RS 747.224.114.1)

Pres. minimales et conditions d'essais relatives aux indicateurs de vitesse de giration pour la navigation rhénane, du 19 mai 1989 (RS 747.224.114.2)

Pres. du 19 mai 1989 relatives à l'installation et au contrôle de fonctionnement d'appareils radar de navigation et d'indicateurs de vitesse de giration pour la navigation rhénane (RS 747.224.114.3)

– **O du DFTCE** du 14 juin 1989 mettant en vigueur les prescriptions minimales et conditions d'essais relatives aux appareils radar de navigation et aux indicateurs de vitesse de giration pour la navigation rhénane (RS 747.224.114.4)

R de la Commission centrale pour la navigation du Rhin du 15 mai 1975 relatif à la **délivrance des patentes de batelier du Rhin** (RS 747.224.121)

– **O du DFTCE** du 20 février 1976 **mettant en vigueur** le règlement relatif à la délivrance des patentes de batelier du Rhin (RS 747.224.121.1)

R de pilotage sur le Rhin entre **Bâle et Mannheim/Ludwigshafen** de la Commission centrale pour la navigation du Rhin, du 24 avril 1968 (RS 747.224.122)

R du 15 octobre 1964 relatif à la délivrance des **diplômes de conducteur au radar** pour le Rhin (RS 747.224.123)

– **O** du 29 décembre 1964 **mettant en vigueur** le règlement relatif à la délivrance des diplômes de conducteur au radar pour le Rhin (RS 747.224.123.1)

R de visite des bateaux du Rhin, du 18 mai 1994 (RS 747.224.131)

– **O du DFTCE** du 10 juin 1994 **mettant en vigueur** le règlement de visite des bateaux du Rhin (RS 747.224.131.1)

– Pres. temporaires (RS 747.224.131.2)

R du 15 février 1994 pour le transport de matières dangereuses sur le Rhin (**ADNR**) (RS 747.224.141)

– **O du DFTCE** du 10 juin 1994 **mettant en vigueur** le Règlement pour le transport de matières dangereuses sur le Rhin (**ADNR**) (RS 747.224.141.1)

– Pres. temporaires (RS 747.224.141)

O de la Commission centrale pour la navigation du Rhin du 28 novembre 1985 sur l'attribution du **cachet** ou de la mention **trilingue** aux bateliers rhénans (RS 747.224.151)

– **O du DFTCE** du 18 mars 1986 **mettant en vigueur** l'ordonnance de la Commission centrale pour la navigation du Rhin sur l'attribution du cachet ou de la mention trilingue aux bateliers rhénans (RS 747.224.151.1)

9.1.3.3 De Bâle à Rheinfelden

Conv. du 4 janvier 1957 entre les cantons de Bâle-Ville, Bâle-Campagne et Argovie sur l'**exécution commune des prescriptions fédérales en matière de navigation** sur le Rhin entre Bâle et Rheinfelden (RS 747.224.012).

O du DFTCE du 1^{er} avril 1976 mettant en vigueur le **règlement de police pour la navigation** du Rhin entre Bâle et Rheinfelden (RS 747.224.211)

R du 6 novembre 1978 relatif à la délivrance des patentes de batelier pour la section du Rhin comprise entre Bâle et Rheinfelden (**R relatif aux patentes de batelier pour le Rhin supérieur**) (RS 747.224.221)

– **O du DFTCE** du 6 novembre 1978 **mettant en vigueur** le R relatif aux patentes de batelier pour le Rhin supérieur (RS 747.224.221.1)

(Allgemeine Grundsätze für die Schifffahrt auf internationalen Strömen) (BBl 1922 II 1914/FF 1922 II 1040)

Versailler Vertrag vom 28. Juni 1919 (Bestimmungen über den Rhein) (BBl 1922 II 1016/FF 1922 II 1042)

Übereinkommen vom 25. Januar 1965 über die Eintragung von Binnenschiffen (mit Prot. Nr. 1) (SR 0.747.201)

Übereinkommen vom 15. Februar 1966 über die **Eichung von Binnenschiffen** (mit Anlage und Unterzeichnungsprotokoll) (SR 0.747.203)

9.2.1.2 Von Basel bis zum Meer

Übereinkommen vom 20. November 1963 zur **Revision** der am 17. Oktober 1868 in Mannheim unterzeichneten **Revidierten Rheinschiffahrts-Akte** (SR 0.747.224.10)

Revidierte Rheinschiffahrts-Akte vom 17. Oktober 1868 zwischen Baden, Bayern, Frankreich, Hessen, den Niederlanden und Preussen (mit Schlussprotokoll) (SR 0.747.224.101)

– **Zusatzprotokoll** vom 25. Oktober 1972 (SR 0.747.224.101.1)

– **Zusatzprotokoll Nr. 2** vom 17. Oktober 1979 (SR 0.747.224.101.2)

– **Zusatzprotokoll Nr. 3** vom 17. Oktober 1979 (AS/RO 1982 II 1810)

– **Zusatzprotokoll Nr. 4** vom 25. April 1989 (SR 0.747.224.101.4)

Verfahrensordnung vom 23. Oktober 1969 der **Berufungskammer** der Zentralkommission für die Rheinschiffahrt (SR 0.747.224.102)

Vereinbarung vom 14. Dezember 1922 über die **Ordnung betreffend die Rheinschifferpatente**, abgeschlossen durch Protokoll Nr. 43 der Rheinzentalkommission (mit Zusatzprotokoll) (SR 0.747.224.121)

Diverse **Resolutionen der Rheinzentalkommission**

9.2.2 Rheinausbau

Vereinbarung vom 10. Mai 1922 zwischen der deutschen, französischen und schweizerischen Delegation bei der Rheinzentalkommission über das Ableitungsprojekt von **Kembs** (mit Zusatzprotokoll) (BBl 1922 II 1034/FF 1922 II 1060), Ziff. II

Vertrag vom 28. März 1929 zwischen der Schweiz und Deutschland über die Regulierung des Rheins zwischen **Strassburg/Kehl und Istein** (SR 0.747.224.052.1)

Protokoll vom 18. Dezember 1929 über die Verhandlungen, welche die Regelung der Art und Weise der **technischen und behördlichen Zusammenarbeit** Deutschlands, Frankreichs und der Schweiz bei der Ausführung der Arbeiten der Regulierung des Rheins zwischen **Strassburg/Kehl und Istein** zum Gegenstand haben, mit Zusatz vom 3. Januar 1955 (SR 0.747.224.052.2)

Abkommen vom 25. Mai 1966 zwischen dem Schweiz. Bundesrat und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland über die Finanzierung des Ausbaues des Rheins zwischen **Neuburgweier/Lauterburg und St. Goar** (SR 0.747.224.053.1)

Abkommen vom 22. Juli 1969 zwischen dem Schweiz. Bundesrat und der Regierung der Republik Frankreich über die Finanzierung des Ausbaues des Rheins zwischen **Strassburg/Kehl und Lauterburg/Neuburgweier** (SR 0.747.224.053.3)

Abkommen vom 14. März 1994 zwischen dem Schweiz. Bundesrat und der Regierung der Republik Frankreich über den Ausbau der Schifffahrtsanlagen von Kembs (SR 0.747.224.054.3)

Diverse **Resolutionen der Rheinzentalkommission**

9.2 Conventions internationales et instruments analogues

9.2.1 Navigation rhénane

9.2.1.1 En général

Acte de clôture du Congrès de Vienne du 9 juin 1815 (principes généraux relatifs à la libre navigation sur les fleuves internationaux) (FF 1922 II 1040/BBl 1922 II 1914)

Tr. de Versailles du 28 juin 1919 (dispositions concernant la navigation sur le Rhin) (FF 1922 II 1042/BBl 1922 II 1016)

Conv. du 25 janvier 1965 relative à l'immatriculation des bateaux de navigation intérieure (avec prot. n° 1) (RS 0.747.201)

Conv. du 15 février 1966 relative au **jaugeage des bateaux de navigation intérieure** (avec annexe et prot. de signature) (RS 0.747.203)

9.2.1.2 De Bâle à la mer

Conv. du 20 novembre 1963 portant **amendement** à la **convention révisée pour la navigation du Rhin**, signée à Mannheim, le 17 octobre 1868 (RS 0.747.224.10)

Conv. révisée pour la navigation du Rhin, signée à Mannheim le 17 octobre 1868, entre le Grand-Duché de Bade, la Bavière, la France, le Grand-Duché de Hesse, les Pays Bas et la Prusse (avec prot. de clôture et prot. add.) (RS 0.747.224.101)

– **Prot. add.** du 25 octobre 1972 (RS 0.747.224.101.1)

– **Prot. add. n° 2** du 17 octobre 1979 (RS 0.747.224.101.2)

– **Prot. add. n° 3** du 17 octobre 1979 (RO/AS 1982 II 1810)

– **Prot. add. n° 4** du 25 avril 1989 (RS 0.747.224.101.4)

R de procédure de la Chambre des Appels de la Commission centrale pour la navigation du Rhin, du 23 octobre 1969 (RS 0.747.224.102)

Conv. du 14 décembre 1922 relative au **régime des patentes de batelier du Rhin**, adopté par la Commission centrale pour la navigation du Rhin par protocole n° 43 (avec prot. add.) (RS 0.747.224.121)

Diverses **résolutions de la Commission centrale pour la navigation du Rhin**

9.2.2 Aménagement du Rhin

Ac. du 10 mai 1922 entre les Délégations allemande, française et suisse concernant le projet de dérivation de **Kembs** (avec protocole additionnel) (FF 1922 II 1060/BBl 1922 II 1034), chiff. II

Conv. du 28 mars 1929 entre la Suisse et l'Allemagne sur la régularisation du Rhin entre **Strasbourg-Kehl et Istein** (RS 0.747.224.052.1)

Prot. des négociations du 18 décembre 1929 ayant pour objet de régler les modalités de la **collaboration technique et administrative** de l'Allemagne, de la France et de la Suisse pour l'exécution des travaux de régularisation du Rhin entre **Strasbourg-Kehl et Istein**, avec avenant du 3 janvier 1955 (RS 0.747.224.052.2)

Conv. du 25 mai 1966 entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant le financement des travaux d'aménagement du Rhin entre **Neuburgweier/Lauterbourg et St-Goar** (RS 0.747.224.053.1)

Conv. du 22 juillet 1969 entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République française concernant le financement des travaux d'aménagement du Rhin entre **Strasbourg/Kehl et Lauterbourg/Neuburgweier** (RS 0.747.224.053.3)

Ac. du 14 mars 1994 entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République française relatif à l'amé-

9.2.3 Hochrhein

Vertrag vom 1. Juni 1973 zwischen der Schweiz, Eidgenossenschaft und der Bundesrepublik Deutschland über die Schifffahrt auf dem **Untersee und dem Rhein zwischen Konstanz und Schaffhausen** (SR 0.747.224.31), Art. 4

Übereinkunft vom 10. Mai 1879 zwischen der Schweiz und dem Grossherzogtum Baden betreffend den Wasser- verkehr auf dem Rhein von **Neuhausen bis unterhalb Basel** (SR 0.747.224.32)

Vereinbarung vom 25. Februar/7. März 1896 zwischen der Schweiz und dem Grossherzogtum Baden betreffend Grundsätze, die von den Behörden des Grossherzogtums Baden und der Schweiz, Kantone in Bezug auf die Errichtung sowie die Überwachung des Betriebes und der Unterhaltung von **öffentlichen Überfahrten** zu beachten sind, welche auf der Rheinstrecke von **Schaffhausen bis Basel** den Verkehr zwischen dem badischen und schweizerischen Ufer vermitteln (SR 0.747.224.33)

Adresse: Bundesamt für Wasserwirtschaft, Postfach, CH-2501 Biel.

nagement des ouvrages de navigation de Kembs (RS 0.747.224.054.3)

Diverses **résolutions de la Commission centrale pour la navigation du Rhin**

9.2.3 Rhin supérieur

Tr. du 1^{er} juin 1973 entre la Confédération suisse et la République fédérale d'Allemagne relatif à la navigation sur le **lac Inférieur et le Rhin entre Constance et Schaffhouse** (RS 0.747.224.31), art. 4

Conv. du 10 mai 1879 entre la Suisse et le Grand-Duché de Bade au sujet de la navigation sur le Rhin, de **Neuhausen jusqu'en aval de Bâle** (RS 0.747.224.32)

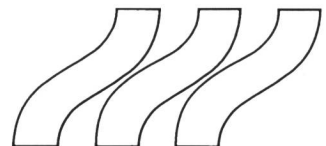
Conv. du 25 février/7 mars 1896 entre la Suisse et le Grand-Duché de Bade relative aux règles à observer par les autorités du Grand-Duché de Bade et celles des cantons suisses pour l'établissement, ainsi que pour la surveillance de l'exploitation et de l'entretien des **services publics de passage**, entre les rives suisse et badoise du Rhin, de **Schaffhouse à Bâle** (RS 0.747.224.33)

Adresse: Office fédéral de l'économie des eaux, Case postale, CH-2501 Bienne.

acqua

Associazione svizzera di economia delle acque Tel. 056 222 50 69, Fax 056 221 10 83, CH - 5401 Baden

RAPPORTO



Anche i laghi artificiali contribuiscono alla protezione contro le inondazioni

I laghi artificiali servono soprattutto a trattenere l'acqua di fusione e l'acqua meteorica che cade in estate sulle alpi, usandola poi per produrre energia elettrica in inverno. Contemporaneamente, negli ultimi decenni hanno contribuito ripetutamente ad evitare o almeno ad attenuare gli effetti peggiori delle inondazioni nelle valli alpine.

L'inondazione nel settembre del 1927 a Bergell ha avuto effetti catastrofici: sono state distrutte case intere, sono state dilavate strade, è stato abbattuto il ponte sulla Maira sotto Stampa, mentre preziosa terra coltivata è stata sommersa dai detriti.

Sessant'anni più tardi, nel luglio del 1987, la situazione cambiava radicalmente: benché il volume della piena ed in Particolare le punte di deflusso questa volta ammontavano

ad oltre il doppio di quelle del 1927, la valle è restata ampiamente risparmiata da danni. Il motivo: lo sbarramento Albignia (costruito nel 1960) e il bacino di ritenuta delle piene Orden presso Maloja (costruito dal 1969 al 1971) sono stati in grado di trattenere i volumi d'acqua eccezionalmente grandi dei ruscelli laterali Albigna e Orlegna, prima di entrare nel fiume principale a valle, il Maira.

Un caso speciale

Credere in base a questo fatto che i numerosi sbarramenti in Svizzera siano in grado di impedire sempre e ovunque i danni derivanti dalle inondazioni nelle valli alpine o addirittura di impedirle, in generale non corrisponde alla realtà: le due estese inondazioni nel luglio e agosto del 1987 – forse le più gravi a memoria d'uomo – provocarono distruzioni devastanti nella valle Maggia e Blenio, nella Leventina del sud, ma anche nel Puschlav e più tardi nell'Urnerland. In tutta la Svizzera si lamentarono otto morti e danni ammontanti da 1200 a 1300 milioni di franchi. Ciononostante è